

2.3.2.2.2 Muto/Sordomuto che NON SA O NON PUÒ SOTTOSCRIVERE

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Art. 55, comma 3, prima parte, l.n.

[3] Se **le parti non sanno o non possono sottoscrivere**, due dei testimoni presenti all'atto dovranno conoscere la lingua straniera. [...]

2.3.2.2.2.1 Testimone conosce il linguaggio a segni e gesti

[...]

alla presenza dei testimoni aventi i requisiti di legge, come mi confermano, signori:

- **Testimone 1** (*nome e cognome, luogo e data di nascita, domicilio o residenza*),
- **Testimone 2** (*generalità come sopra*),

che dichiarano:

- a) **Testimone 1** di intendere il linguaggio a segni e gesti dell'fracostituito Tizio;
- b) **entrambi** di conoscere la lingua parlata dall'fracostituito Tizio;

sono presenti i signori:

- **Tizio** (*generalità come sopra e codice fiscale*), che dichiara, a mezzo degli infracostituiti interpreti:
 - a) di **non** conoscere la lingua italiana ma solo la lingua, **da me Notaio NON conosciuta**;
 - b) di **non** essere in grado di sottoscrivere **a causa di** (*indicazione specifica della causa*);
 - c) di essere muto (*eventualmente*: ed interamente privo dell'udito);
 - d) e di **non saper/poter** leggere e scrivere.

Sono pertanto altresì presenti i signori:

- **Interprete 1** (*generalità*), assunto quale di interprete di Tizio **per il mutismo/sordomutismo**, avente i requisiti di legge,

come mi conferma, tale nominato con **Decreto del Presidente del Tribunale** di emesso in data n. cron., che **in copia autentica** si allega al presente atto sotto la lettera “.....”,

oppure: con **provvedimento emesso da me Notaio** in data che **in originale si allega** al presente atto sotto la lettera “.....”, il quale, da me Notaio ammonito sull’importanza delle funzioni che è chiamato a svolgere, presta **giuramento**, innanzi a me Notaio, di adempiere fedelmente il suo ufficio;

- **Interprete 2** (*generalità*), **scelto dalle parti** quale interprete di Tizio **per la lingua straniera**, avente i requisiti di legge, come mi conferma, il quale, da me Notaio ammonito sull’importanza delle funzioni che è chiamato a svolgere, presta **giuramento**, innanzi a me Notaio, di adempiere fedelmente il suo ufficio.

D’ora in avanti tutte le dichiarazioni **rese e ricevute da** Tizio si intendono rese e ricevute a mezzo **degli interpreti**.

[...]

E richiesto io Notaio ho ricevuto il presente atto di cui ho dato lettura, unitamente a quanto allegato, alla presenza dei testimoni e **con l’ausilio degli interpreti**, ai comparenti, **nell’originale in lingua italiana, mentre la traduzione in lingua** **è stata letta**, unitamente a quanto allegato, alla presenza dei testimoni, **dall’Interprete 2 con l’ausilio dell’Interprete 1**.

I comparenti, a mia domanda, lo approvano dichiarandolo conforme alla loro volontà.

Scritto a mano da me Notaio, consta di (*in lettere*) fogli di cui occupa (*in lettere*) intere pagine e fin qui della presente

Viene sottoscritto, come per legge, dai comparenti, ad esclusione di Tizio, stante la dichiarazione sopra resa, dai testimoni e da me Notaio, alle ore
e minuti

..... (*sottoscrizioni*)

(..... **segue traduzione dell'atto e degli allegati in lingua straniera curata dall'interprete, sottoscritta ex art. 51 l.n.**)

2.3.2.2.2 Testimoni NON conoscono il linguaggio a segni e gesti

[...]

alla presenza dei testimoni aventi i requisiti di legge, come mi confermano, signori:

– **Testimone 1** (*nome e cognome, luogo e data di nascita, domicilio o residenza*),

– **Testimone 2** (*generalità come sopra*),

che dichiarano entrambi di conoscere la lingua parlata dall'fracostituito Tizio e di NON intendere il linguaggio a segni e gesti del medesimo;

sono presenti i signori:

– **Tizio** (*generalità come sopra e codice fiscale*), che dichiara, a mezzo degli infracostituiti interpreti:

a) di **non** conoscere la lingua italiana ma solo la lingua,
da me Notaio NON conosciuta;

b) di **non** essere in grado di sottoscrivere **a causa di** (*indicazione specifica della causa*);

c) di essere muto (*eventualmente: ed interamente privo dell'udito*);

d) e di **non saper/poter leggere e scrivere.**

Sono pertanto altresì presenti i signori:

– **Interprete 1** (*generalità*);

– **Interprete 2** (*generalità*),

assunti quali interpreti di Tizio **per il mutismo/sordomutismo**, aventi i requisiti di legge, come mi confermano, tali nominati con **Decreto del Presidente del Tribunale** di emesso in data n. cron., che **in copia autentica** si allega al presente atto sotto la lettera “.....”;

oppure: con **provvedimento emesso da me Notaio** in data che **in originale** si allega al presente atto sotto la lettera “.....”, i quali, da me Notaio ammoniti sull’importanza delle funzioni che sono chiamati a svolgere, prestano **giuramento**, innanzi a me Notaio, di adempiere fedelmente il loro ufficio;

- **Interprete 3** (*generalità*), **scelto dalle parti** quale interprete di Tizio **per la lingua straniera**, avente i requisiti di legge, come mi conferma, il quale, da me Notaio ammonito sull’importanza delle funzioni che è chiamato a svolgere, presta **giuramento**, innanzi a me Notaio, di adempiere fedelmente il suo ufficio.

D’ora in avanti tutte le dichiarazioni **rese e ricevute da** Tizio si intendono rese e ricevute a mezzo **degli interpreti**.

[...]

E richiesto io Notaio ho ricevuto il presente atto di cui ho dato lettura, unitamente a quanto allegato, alla presenza dei testimoni e **con l’ausilio degli interpreti**, ai comparenti, **nell’originale in lingua italiana, mentre la traduzione in lingua** **è stata letta**, unitamente a quanto allegato, alla presenza dei testimoni, **dall’Interprete 3 con l’ausilio degli Interpreti 1 e 2**.

I comparenti, a mia domanda, lo approvano dichiarandolo conforme alla loro volontà.

Scritto a mano da me Notaio, consta di (*in lettere*) fogli di cui occupa (*in lettere*) intere pagine e fin qui della presente

Viene sottoscritto, come per legge, dai comparenti, ad esclusione di Tizio, stante la dichiarazione sopra resa, dai testimoni e da me Notaio, alle ore

e minuti

..... (*sottoscrizioni*)

(..... **segue traduzione dell'atto** [*eventualmente*: e degli allegati]

in lingua straniera curata dall'Interprete 3, sottoscritta ex art. 51 l.n.)

SCHEMA RIASSUNTIVO

1. **Sordo (art. 56, l.n.)**

1.1 In grado di leggere (art. 56, comma 1)

- Lettura personale del sordo

1.2 Non sa/può leggere (art. 56, commi 2 e 3)

- Testimoni (48)
- 1 Interprete per la sordità nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio

1.3 Non comprende la lingua italiana (artt. 54-55-56, l.n.)

1.3.1 Sa e può leggere (art. 56, comma 1)

1.3.1.1 Notaio **conosce** la lingua straniera (art. 54, comma 2)

- Traduzione curata dal Notaio
- Lettura personale del sordo

1.3.1.2 Notaio **non conosce** la lingua straniera (art. 55)

1.3.1.2.1 Sordo **sa e può sottoscrivere** (art. 55, comma 3, seconda parte)

- [Se ci sono testimoni, 1 deve conoscere la lingua straniera]
- 1 Interprete per la lingua straniera scelto dalle parti (che cura la traduzione)
- Lettura personale del sordo

1.3.1.2.2 Sordo **non sa/può sottoscrivere** (art. 55, comma 3, prima parte)

- Testimoni (48) [di cui 2 conoscono la lingua straniera]
- Dichiarazione causa di non sottoscrizione (art. 51, n. 10)
- 1 Interprete per la lingua straniera scelto dalle parti (che cura la traduzione)
- Lettura personale del sordo

1.3.2 Non sa/può leggere (art. 56, commi 2 e 3)

1.3.2.1 Notaio **conosce** la lingua straniera (art. 54, comma 2)

- Testimoni (48) [conoscono tutti la lingua straniera]
- Traduzione curata dal Notaio
- 1 Interprete per la sordità nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio

1.3.2.2 Notaio **non conosce** la lingua straniera (art. 55) [2 Interpreti]

1.3.2.1.1 Sordo **sa e può sottoscrivere** (art. 55, comma 3, seconda parte)

- Testimoni (48) [di cui 1 deve conoscere la lingua straniera]
- 1 Interprete per la sordità nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio
- 1 Interprete per la lingua straniera scelto dalle parti (che cura la traduzione)

1.3.2.1.2 Sordo **non sa/può sottoscrivere** (art. 55, comma 3, prima parte)

- Testimoni (48) [di cui 2 conoscono la lingua straniera]
- Dichiarazione causa di non sottoscrizione (art. 51, n. 10)
- 1 Interprete per la sordità nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio
- 1 Interprete per la lingua straniera scelto dalle parti (che cura la traduzione)

2. Muto (art. 57, l.n.)

2.1 Sa e può leggere e scrivere (art. 57, comma 1, prima parte)

- Testimoni (prudenziale)
- 1 Interprete per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio
- Lettura personale del muto
- Dichiarazione di pugno del muto

2.2 Non sa e/o non può leggere e/o scrivere (art. 57, comma 1, seconda parte)

2.2.1 Testimone **conosce linguaggio a segni e gesti**:

- Testimoni (48) [di cui 1 conosce il linguaggio a segni e gesti]
- 1 Interprete per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio

2.2.2 Testimone **NON conosce linguaggio a segni e gesti**

- Testimoni (48) [nessuno conosce il linguaggio a segni e gesti]
- **2 Interpreti** per il mutismo nominati dal Presidente del Tribunale o dal Notaio

2.3 Non comprende la lingua italiana (artt. 54-55-56-57, l.n.)

2.3.1 Sa e può leggere e scrivere (art. 57, comma 1, prima parte)

2.3.1.1 Notaio **conosce** la lingua straniera (art. 54, comma 2)

- Testimoni (prudenziale) [conoscono tutti la lingua straniera]
- Traduzione curata dal Notaio
- 1 Interprete per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio

- Lettura personale del muto
- Dichiarazione di pugno del muto

2.3.1.2 Notaio **non conosce** la lingua straniera (art. 55)

2.3.1.2.1 Muto **sa e può sottoscrivere** (art. 55, comma 3, seconda parte)

- Testimoni (prudenziale) [di cui 1 deve conoscere la lingua straniera]
- 1 Interprete per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio
- 1 Interprete per la lingua straniera scelto dalle parti (che cura la traduzione)
- Dichiarazione di pugno del muto (nella lingua conosciuta dal muto)

2.3.2 Non sa/può leggere o scrivere (art. 57, comma 1, seconda parte)

2.3.2.1 Notaio **conosce** la lingua straniera (art. 54, comma 2)

2.3.2.1.1 Testimone **conosce** linguaggio a segni e gesti

- Testimoni (48) [1 deve conoscere il linguaggio a segni e gesti + entrambi devono conoscere la lingua straniera]
- Traduzione curata dal Notaio
- 1 Interprete per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio

2.3.2.1.2 Testimone **NON** conosce linguaggio a segni e gesti

- Testimoni (48) [nessuno conosce il linguaggio a segni e gesti + entrambi devono conoscere la lingua straniera]
- Traduzione curata dal Notaio
- **2 Interpreti** per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio

2.3.2.2 Notaio **non conosce** la lingua straniera (art. 55)

2.3.2.2.1 Muto **sa e può sottoscrivere** (art. 55, comma 3, seconda parte)

2.3.2.2.1.1 Testimone **conosce** linguaggio a segni e gesti

- Testimoni (48) [1 deve conoscere la lingua straniera + 1 deve conoscere il linguaggio a segni e gesti]
- 1 Interprete per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio
- 1 Interprete per la lingua straniera scelto dalle parti (che cura la traduzione)

2.3.2.2.1.2 Testimone **NON** conosce linguaggio a segni e gesti

- Testimoni (48) [1 deve conoscere la lingua straniera + nessuno conosce il linguaggio a segni e gesti]
- **2 Interpreti** per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio
- **1 Interprete** per la lingua straniera scelto dalle parti (che cura la traduzione)

2.3.2.2.2 Muto **non sa/può sottoscrivere** (art. 55, comma 3, prima parte)

2.3.2.2.2.1 Testimone **conosce** linguaggio a segni e gesti

- Testimoni (48) [entrambi devono conoscere la lingua straniera + 1 deve conoscere il linguaggio a segni e gesti]

- Dichiarazione causa di non sottoscrizione (art. 51, n. 10)
- 1 Interprete per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio
- 1 Interprete per la lingua straniera scelto dalle parti (che cura la traduzione)

2.3.2.2.2 Testimone NON conosce linguaggio a segni e gesti

- Testimoni (48) [entrambi conoscono la lingua straniera + nessuno conosce il linguaggio a segni e gesti]
- Dichiarazione causa di non sottoscrizione (art. 51, n. 10)
- **2 Interprete** per il mutismo nominato dal Presidente del Tribunale o dal Notaio
- **1 Interprete** per la lingua straniera scelto dalle parti (che cura la traduzione)

3. Cieco (L. 18/1975)

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Art. 48, l.n.

[1] Oltre che in altri casi previsti per legge, è necessaria la presenza di **due testimoni** per gli atti di **donazione**, per le **convenzioni matrimoniali** e le loro modificazioni e per le dichiarazioni di scelta del regime di separazione dei beni nonché qualora anche una sola delle parti non sappia o non possa leggere e (rectius: e/o) scrivere ovvero una parte o il notaio ne richieda la presenza. Il notaio deve fare espressa **menzione** della presenza dei testimoni **in principio** dell'atto.

3.1 Cieco che SA sottoscrivere che chiede di essere ASSISTITO (art. 3, L. 18/1975)

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Art. 3, L. 18/1975

[1] Per **espressa richiesta** della persona affetta da cecità è ammessa ad **assistere la medesima**, nel compimento degli atti di cui all'articolo 2, o a partecipare alla loro redazione, nei limiti indicati dall'interessato, altra **persona cui egli accorda la necessaria fiducia**.

[2] La persona che, ai sensi del comma precedente, presta assistenza nel compimento di un atto, **deve apporre su di esso, dopo la firma del cieco, la propria, premettendo ad essa le parole "il testimone"**.

[3] La persona che, ai sensi del primo comma, partecipa alla redazione di un atto, deve apporre su di esso, dopo la firma del cieco, la propria, premettendo le parole "partecipante alla redazione dell'atto".

[...]

alla presenza dei **testimoni** aventi i requisiti di legge, come mi confermano, signori:

- **Testimone 1** (*nome e cognome, luogo e data di nascita, domicilio o residenza*),
- **Testimone 2** (*generalità come sopra*),

sono presenti i signori:

- **Tizio** (*nome e cognome, luogo e data di nascita, domicilio o residenza, codice fiscale*), che dichiara di essere cieco ma di saper e poter sottoscrivere e **chiede, ai sensi dell'art. 3, L. 18/1975, di essere assistito**, ai fini del presente atto, dal signor:
 - **Assistente** (*generalità*),

al quale Tizio dichiara di accordare la necessaria fiducia.

[...]

E richiesto io Notaio ho ricevuto il presente atto di cui ho dato lettura, unitamente a quanto allegato, **alla presenza dei testimoni e dell'assistente**, ai comparenti che, a mia domanda, lo approvano dichiarandolo conforme alla loro volontà.

Scritto a mano da me Notaio, consta di (*in lettere*) fogli di cui occupa (*in lettere*) intere pagine e fin qui della presente

Viene sottoscritto, come per legge, alle ore e minuti

..... (*sottoscrizione con nome e cognome di Tizio*)

“il testimone” (*sottoscrizione con nome e cognome dell'Assistente*)

(..... *Testimoni notarili e Notaio*)

3.2 Cieco che **NON** sa/può sottoscrivere neppure con crocesegno (art. 4, L. 18/1975)

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Art. 3, L. 18/1975

[1] Per **espressa richiesta** della persona affetta da cecità è ammessa ad **assistere** la medesima, nel compimento degli atti di cui all'articolo 2, o a partecipare alla loro redazione, nei limiti indicati dall'interessato, altra **persona cui egli accordi la necessaria fiducia**.

[2] La persona che, ai sensi del comma precedente, presta assistenza nel compimento di un atto, **deve apporre su di esso, dopo la firma del cieco, la propria, premettendo ad essa le parole "il testimone"**.

[3] La persona che, ai sensi del primo comma, partecipa alla redazione di un atto, deve apporre su di esso, dopo la firma del cieco, la propria, premettendo le parole "partecipante alla redazione dell'atto".

Art. 4, comma 2, L. 18/1975

[1] Quando la persona affetta da cecità **non è in grado di apporre la firma, [...] se non può sottoscrivere neppure con il segno di croce**, ne è fatta **menzione** sul documento con la formula **"impossibilitato a sottoscrivere"**.

[2] Nei casi previsti nel comma precedente il documento è perfezionato con l'intervento e la sottoscrizione di due persone designate ai sensi dell'articolo 3.

Art. 51, comma 2, n. 10), l.n.

[2] L'atto deve contenere: [...]

10) la **sottoscrizione** col nome, cognome **delle parti, dei fidefacienti, dell'interprete, dei testimoni e del notaio**. [...]

Se alcune delle parti o alcuno dei fidefacienti non sapesse o non potesse sottoscrivere, deve **dichiarare la causa** che glielo impedisce e il notaio deve far **menzione** di questa dichiarazione.

[...]

alla presenza dei **testimoni** aventi i requisiti di legge, come mi confermano, signori:

- **Testimone 1** (*nome e cognome, luogo e data di nascita, domicilio o residenza*),
- **Testimone 2** (*generalità come sopra*),

sono presenti i signori:

– **Tizio** (*nome e cognome, luogo e data di nascita, domicilio o residenza, codice fiscale*), che dichiara:

a) di essere cieco;

b) di **essere impossibilitato a sottoscrivere** a causa di

c) **assistito, ex artt. 3 e 4, L. 18/1975**, ai fini del presente atto, dai signori:

– **Assistente 1** (*generalità*);

– **Assistente 2** (*generalità*),

ai quali Tizio dichiara di accordare la necessaria fiducia.

[...]

E richiesto io Notaio ho ricevuto il presente atto di cui ho dato lettura, unitamente a quanto allegato, **alla presenza dei testimoni e degli assistenti**, ai comparenti che, a mia domanda, lo approvano dichiarandolo conforme alla loro volontà.

Scritto a mano da me Notaio, consta di (*in lettere*) fogli di cui occupa (*in lettere*) intere pagine e fin qui della presente

Viene sottoscritto, come per legge, dai comparenti, **ad esclusione di Tizio, stante la dichiarazione sopra resa**, dagli assistenti, dai testimoni e da me Notaio, alle ore e minuti

..... (*sottoscrizione con nome e cognome di Tizio*)

“il testimone” (*sottoscrizione con nome e cognome dell’Assistente 1*)

“il testimone” (*sottoscrizione con nome e cognome dell’Assistente 2*)

..... (*Testimoni notarili e Notaio*)